

French-language Services Plan

2017-2018

Department of Labour and
Advanced Education



Message from the *Deputy Minister*



I am pleased to present the 2017-2018 French-language Services Plan for the Department of Labour and Advanced Education (LAE). This plan supports the overall mandate of the department as well as our responsibilities under the *French-language Services Act and Regulations*.

Our department priorities range from post-secondary education and workplace safety to skills and learning and labour services.

LAE's top priority is to create a diverse and innovative workforce with a focus on fairness and safety. This includes ensuring Nova Scotians can learn, work, and live in a creative and inclusive economy.

This plan outlines our efforts to make our department's services and programs more accessible to Nova Scotia's Acadian and francophone community and helps us ensure that these programs and services are available for all Nova Scotians.

Duff Montgomerie, Deputy Minister
Labour and Advanced Education

Responses to French Requests

The Department of Labour and Advanced Education (LAE) is committed to respecting its obligations, as stipulated by the *French-language Services (FLS) Act*, in responding to verbal and written requests in French.

Verbal requests to communicate in French are, wherever possible, handled by bilingual staff. We have bilingual staff throughout the province who provide service in French. Written correspondence that is received in French is responded to in French. Documents, guidelines and website materials can be translated to French upon the request of the originating division.

LAE will continue to look for opportunities to make our public consultations more accessible to the Acadian and francophone community. We will also continue to provide staff with learning tools and resources to enhance their own French-language skills. Supporting lifelong learning is a priority for our department. Many of our Adult Education programs are offered in French and we are looking to expand our efforts further. Information and services in French will continue to be available in employment programs directed towards job seekers, employers, and organizations. In addition, we will continue to work directly with the Acadian and francophone community to provide opportunities to support sustainable workforce participation, workplace safety, improved access to apprenticeship, and retention of youth in Nova Scotian communities.

French-language Services Inventory

A detailed inventory of programs, services, and publications from LAE which are available in French are listed in the Appendix at the end of the plan.

French-language Services Coordinator

Holly Cameron

French-language Services Coordinator
Labour and Advanced Education

Email: holly.cameron@novascotia.ca

Progress in Reaching Goals and Objectives for 2016-2017

Department's Goals and Objectives

The Department of Labour and Advanced Education will continue to champion and support the planning, administration, and policy development frameworks for the implementation of the *French-language Service Act and Regulations*. LAE plans to fulfill the Department's requirement as determined by the French-Language Services Act and Regulations and enhance the Department's capacity to deliver French language services.

Planned Measures for 2016–2017	Progress in Achieving Planned Measures and Goals and Objectives for 2016–2017
Preparation and publication of the LAE 2016-2017 French-language Services Plan. The 2016-2017 FLS Plan is published in a bilingual format and posted on the LAE website and to develop the plan for 2017-2018.	The 2016-2017 FLS Plan was published in a bilingual format and posted to the department's website.
The LAE French Language Services Coordinator will continue to be an active member of the Provincial French Language Services Coordinating Committee and Chair of the LAE French Language Services Committee.	The LAE FLS Coordinator attended and participated in monthly meetings of the FLSCC.
The LAE FLS Committee, with representatives from each branch, will assist the FLS coordinator in supporting the development, delivery, and expansion of quality government services in French for Nova Scotia's Acadian and francophone community.	The LAE FLS Coordinator organized regularly scheduled meetings of the LAE FLS Committee. The Committee will continue to consult with branches on an ongoing base to identify further priority areas to enhance French language services.
A survey will be developed and sent to all employees to create a resource list of French speaking employees.	The LAE French Language Services Committee developed a survey that was sent to all staff to create a resource list of staff who speak French and can provide support for requests from the public requiring French-language services. This will lead to improved services to the Acadian and francophone communities.

Goals, Objectives, and Planned Measures for 2017-2018

Department's Goals and Objectives 2017-2018

The 2017-2018 goals of the Department of Labour and Advanced Education are the development of guidelines which will provide direction and guidance to LAE staff around communications in French. An annual survey will be sent to all LAE staff and used to create an updated resource list of French speaking staff.

Department's Planned Measures for 2017-2018

- Preparation and publication of the LAE 2017-2018 French-language Services Plan. The 2017-2018 FLS Plan is published in a bilingual format and posted on the LAE website. Steps will be taken this year to develop the plan for 2018-2019.
- The delivery of a presentation to the Executive Leadership Team (ELT) to bring more awareness to French Language Services and improve communication.
- The internal newsletter, LAE Connect, will bring more awareness to French Language Services through posting quarterly updates.
- The planning and development of departmental guidelines for assisting staff in the requirements of the *French-language Services Act and Regulations*.
- Staff will be asked to participate in the annual French-language survey to update the resource list of French-speaking employees.

Priorities of the Acadian and Francophone Community

The department consults regularly in areas that relate to its mandate with stakeholders in the Acadian and francophone community. As community concerns or priorities are made known, these are reviewed and discussed with the relevant division or branch, and an appropriate plan of action is developed.

Contribution to the Preservation and Growth of the Acadian and Francophone Community

The Acadian and francophone community are served by a designated bilingual Adult Education Coordinator.

Families in Acadian and francophone regions can access high-quality family literacy programs and resources in French.

All LAE staff directly involved with Acadian and francophone community are encouraged to seek out French-language training as part of their annual training plan.

Appendix

French Language Services Inventory

The following is a list of department translations, publications, services, programs, and supports developed for the Acadian and francophone community:

Corporate Policy and Services Branch:

- The Planning, Research & Accountability (PRA) Division published the 2016/2017 edition of High Opportunity Career Options for Nova Scotians in French.
- PRA attended a Career Exploration Day hosted by Canadian Parents for French in November 2016 with engagement of over 200 students and the distribution of relevant bilingual guides.
- PRA offers a suite of six (6) guides in both French and English.

Labour Services Branch:

- The Labour Standards Division (LS) have a French speaking officer to assist with inquires and investigations.
- The following awareness materials have been published in French:
 - Guide des normes de travail de la Nouvelle-Ecosse
 - Tableau des jours feries payes
- Labour Standards have updated publications and website content to reflect changes in their legislation.
- Labour Standards published the 2017 minimum wage report in French.
- Some Chairs and Deputy Chairs of LAE boards can conduct hearings in French.
- The Conciliation and Labour Tribunals Division has an agreement with New Brunswick for conciliation in French where workplace parties make a request.
- Several Chairs and Deputy Chairs of LAE boards can conduct hearings in French.

Safety Branch

- The Occupational Health and Safety (OHS) Division provides inspection reports and orders in French upon request.

Skills and Learning Branch:

- The Labour Market Programs Support System (LaMPSS) supports the delivery of programs and services in both languages where applicable. Applications, report forms, and funding guidelines for LaMPSS users for the Nova Scotia School of Adult Learning (NSSAL) are available in French.
- Translation of communications, funding guidelines and other documents into French. For example, service registration questionnaire and instruction guide, LaMPSS monitoring form for Adult Education projects, IGNITE newsletter from curriculum consultant (named Declic in French), and Learning Plan Project message and fact sheet for pilot site representatives.

Adult Education Division

- The division offered a French workshop about GED at the Literacy Nova Scotia workshop.
- The Nova Scotia School for Adult Learning established an advisory committee with 2 francophone representatives from adult learning organizations in the Acadian/francophone community. All communications sent to the committee are first translated to French and then a bilingual message is sent to members.
- A francophone consultant was hired to undertake an evaluation of the French Adult High School Diploma Program and prepare recommendations for improvement. All the work will be conducted in French, under the supervision of the AEC for the Acadian community, with reports/presentations presented in both French and English.
- The GED program - the website, registration forms and GED certificate are all available in French.

- Adults can obtain their High School Diploma in French, as well as participate in other programs which aim to improve literacy skills and prepare adults for employment in French. French-language curricula is being developed to support programs for Acadian and francophone community.
- Families in Acadian and francophone regions can access high-quality family literacy programs and resources in French.
- Université Sainte Anne will offer preparation courses for GED in French.
- Applications, report forms, and funding guidelines for LaMPSS users for the Nova Scotia School of Adult Learning (NSSAL) are available in French.

Employment Nova Scotia Division (ENS)

- Provider Desk Aides Translation (ENS) -Initial Assessment Triage Guide
- Publication of guidelines and materials for the ENS programs, Fast Forward, and START, are available in French. Employment Nova Scotia programs descriptions and guidelines are available in French and English on the website.

General:

- Some announcements and press releases are published in French in addition to correspondence received in the department.
- Both corporately and departmentally, advertisements for Boards, Agencies, and Commissions are published in French in Le Courier as well as other Nova Scotia newspapers.

Message du sous-ministre



J'ai le plaisir de présenter le Plan de services en français 2017-2018 du ministère du Travail et de l'Éducation postsecondaire (TEP). Le plan appuie l'ensemble du mandat du Ministère et permet à ce dernier de remplir ses obligations au titre de la *Loi sur les services en français* et de son règlement.

Les priorités de notre Ministère vont de l'éducation postsecondaire à la sécurité au travail, en passant par le perfectionnement des compétences et les services à la main-d'œuvre.

La grande priorité de TEP est de créer une main-d'œuvre diversifiée et riche d'idées tout en mettant l'accent sur l'équité et la sécurité. Cela permet notamment aux Néo-Écossais d'apprendre, de travailler et de vivre dans une économie qui fait place à la créativité et à l'ouverture.

Notre Plan de services en français (PSF) souligne les efforts du Ministère en vue de rendre nos services et nos programmes plus accessibles à la communauté acadienne et francophone de la Nouvelle-Écosse et il nous aide à faire en sorte que ces programmes et services soient offerts à tous les Néo-Écossais.

Duff Montgomerie, sous-ministre
Travail et Éducation postsecondaire

Réponse aux demandes en français

Le ministère du Travail et de l'Éducation postsecondaire s'engage à respecter les obligations que lui impose la *Loi sur les services en français* en ce qui concerne la réponse aux demandes écrites et verbales formulées en français.

Les demandes verbales de communiquer en français sont, dans la mesure du possible, traitées par un employé bilingue. Nous avons des employés bilingues dans toute la province qui assurent des services en français. Nous répondons en français à toute correspondance reçue en français. Nous pouvons faire traduire en français des documents, des lignes directrices et du contenu de sites Web à la demande de la division intéressée.

TEP continuera de chercher des occasions de rendre nos consultations publiques plus accessibles à la communauté acadienne et francophone. Nous allons également continuer de fournir aux employés des outils et des ressources d'apprentissage pour qu'ils améliorent eux-mêmes leurs compétences en français. Soutenir l'apprentissage continu est une priorité de notre Ministère. Beaucoup de nos programmes d'éducation des adultes sont offerts en français et nous comptons faire davantage d'efforts en ce sens. Des renseignements et des services en français continueront d'être offerts dans le cadre des programmes d'emploi à l'intention des chercheurs d'emploi, des employeurs et des organismes. En outre, nous allons continuer de travailler avec la communauté acadienne et francophone afin de fournir des occasions de soutenir la participation durable à la population active, la sécurité au travail, l'accès amélioré à l'apprentissage et le besoin d'amener les jeunes à rester dans les localités de la Nouvelle-Écosse.

Inventaire des services en français

Un inventaire détaillé des programmes, services et publications offerts en français par TEP figure dans l'annexe à la fin du plan.

Coordonnatrice des services en français

Holly Cameron

Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs de 2016-2017

Buts et objectifs du Ministère

Le ministère du Travail et de l'Éducation postsecondaire continuera de se faire le champion et d'assurer le soutien des cadres de planification, d'administration et d'élaboration de politiques pour l'application de la *Loi sur les services en français* et de son règlement. TEP entend s'acquitter de ses obligations prévues par la *Loi sur les services en français* et son règlement, et à mettre en valeur la capacité du Ministère d'offrir des services en français.

Mesures prévues en 2016-2017	Progrès réalisés – Mesures, objectifs et buts pour 2016-2017
Préparation et publication du Plan de services en français 2016-2017. Le PSF 2016-2017 est préparé dans un format bilingue et affiché dans le site Web de TEP. Le plan de 2017-2018 sera préparé.	Le PSF 2016-2017 est préparé dans un format bilingue et affiché dans le site Web de TEP.
La coordonnatrice des services en français (CSF) de TEP continuera de participer activement au Comité de coordination des services en français (CCSF) et de présider le Comité des services en français de TEP.	La CSF de TEP a assisté et participé aux réunions mensuelles du CCSF.
Le Comité des services en français de TEP, qui compte un représentant de chaque direction, aidera la CSF à favoriser l'élaboration, la prestation et l'expansion de services gouvernementaux de qualité en français à l'intention de la communauté acadienne et francophone de la Nouvelle-Écosse.	La CSF de TEP a organisé des réunions régulières du Comité des services en français de TEP. Le comité poursuivra de manière soutenue ses consultations auprès des directions afin de déterminer de nouvelles priorités pour améliorer les services en français.
Un questionnaire sera préparé et envoyé à tous les employés afin de créer une liste des employés qui parlent français.	Le Comité des services en français de TEP a préparé un questionnaire qui a été envoyé à tous les employés afin de créer une liste des employés qui parlent français et qui peuvent aider quand des citoyens souhaitent recevoir des services en français. La communauté acadienne et francophone bénéficiera ainsi de meilleurs services.

Buts, objectifs et mesures prévues en 2017-2018

Buts et objectifs du ministère en 2017-2018

En 2017-2018, le ministère du Travail et de l'Éducation postsecondaire veut préparer des lignes directrices qui guideront son personnel en matière de communications en français. Un questionnaire annuel sera envoyé à tous les employés de TEP et servira à mettre à jour la liste des employés qui parlent français.

Mesures prévues en 2017-2018

- La préparation et la publication du Plan de services en français 2017-2018. Le PSF de 2017-2018 est préparé dans un format bilingue et affiché dans le site Web de TEP. Des mesures seront prises cette année pour préparer le plan de 2018-2019.
- Une présentation à l'Équipe de leadership exécutif afin d'accroître la sensibilisation aux services en français et d'améliorer la communication.
- Le bulletin interne, LAE Connect, accroîtra la sensibilisation aux services en français grâce à la publication d'information tous les trimestres.
- La planification et la préparation des lignes directrices pour aider le personnel du Ministère à comprendre les exigences de la *Loi sur les services en français* et de son règlement.
- On demandera aux employés de répondre au questionnaire annuel sur le français pour mettre à jour la liste des employés qui parlent français.

Priorités de la communauté acadienne et francophone

Le Ministère consulte régulièrement les intervenants dans la communauté acadienne et francophone sur des questions rattachées à son mandat. À mesure que les préoccupations ou les priorités sont connues, les intéressés les examinent et en discutent avec la division ou la direction pertinente et préparent un plan d'action approprié.

Contribution à la préservation et à l'essor de la communauté acadienne et francophone

La communauté acadienne et francophone bénéficie des services particuliers d'une coordonnatrice de l'éducation des adultes bilingue.

Les familles qui vivent dans les régions acadiennes et francophones peuvent se prévaloir de programmes et de ressources en alphabétisation familiale de grande qualité en français.

Nous encourageons tous les employés de TEP qui communiquent directement avec la communauté acadienne et francophone à suivre des cours de français dans le cadre de leur plan de formation annuel.

Annexe Inventaire des services en français

Voici une liste des traductions, publications, services, programmes et ressources que le Ministère a préparés pour la communauté acadienne et francophone.

Direction de la politique et des services

- La Division de la planification, de la recherche et de la responsabilisation a publié en français l'édition de 2017 du document *Options de carrières très en demande en Nouvelle-Écosse*.
- La Division a assisté à une journée d'exploration des carrières organisée par Canadian Parents for French en novembre 2016; quelque 200 élèves y ont participé et ont reçu des guides bilingues pertinents.
- La Division offre six guides dans les deux langues officielles.

Direction des services du travail

- La Division des normes de travail a un agent francophone qui prête son aide lors des enquêtes et dans le cas des demandes formulées en français.
- Voici des documents d'information publiés en français :
 - *Guide sur le code des normes de travail de la Nouvelle-Écosse*
 - Tableau des jours fériés payés
- La Division des normes de travail a des publications et un site web actualisés pour refléter les changements apportés aux lois pertinentes.
- La Division a publié en français le rapport de 2017 sur le salaire minimum.
- Certains présidents et vice-présidents de commissions peuvent tenir des audiences en français.
- La Division de la conciliation et des tribunaux du travail dispose d'une entente avec le Nouveau-Brunswick afin d'assurer des services de conciliation en français lorsque les parties le demandent.
- ~~Plusieurs présidents et vice-présidents de commissions peuvent tenir des audiences en français.~~

Direction de la sécurité

- Sur demande, la Division de la santé et de la sécurité au travail fournit des rapports d'inspection et des ordonnances en français.

Direction du perfectionnement des compétences

- Dans certains cas, le système de soutien aux programmes relatifs au marché du travail (LaMPSS) appuie la prestation de services dans les deux langues. Les formulaires de demandes et de rapports de même que les lignes directrices à l'intention des utilisateurs du LaMPSS pour l'École de formation des adultes de la Nouvelle-Écosse (EFANE) sont offerts en français.
- Traduction d'outils de communication, de lignes directrices et d'autres documents en français. Par exemple, le guide d'instructions et le questionnaire d'inscription à un service, le formulaire de contrôle du LaMPSS pour les projets de l'Éducation des adultes, le bulletin IGNITE (Déclic, en français) pour les consultants en programmes d'études, de même que les messages et les fiches d'information du projet sur le plan d'apprentissage pour les représentants des projets pilotes.

Division de l'éducation des adultes

- La Division a fait une présentation en français sur le GED lors d'un atelier de Literacy Nova Scotia.
- La Nova Scotia School for Adult Learning a mis sur pied un comité consultatif qui compte deux représentants francophones issus d'organismes de formation des adultes de la communauté acadienne et francophone. Toutes les communications destinées au comité sont d'abord traduites en français et un message bilingue est ensuite envoyé aux membres.
- On a retenu les services d'un consultant francophone pour effectuer une évaluation du programme du Diplôme de fin d'études secondaires pour adultes et pour formuler des recommandations en vue de son amélioration. Tout le travail sera effectué en français, sous la surveillance de la coordonnatrice de

l'éducation des adultes pour la communauté acadienne; les présentations et les rapports seront présentés en français et en anglais.

- Programme du GED : le site Web, les formulaires d'inscription et le certificat sont offerts en français.
- Les adultes peuvent obtenir leur diplôme d'études secondaires en français et ils peuvent également participer à d'autres programmes qui visent à améliorer la littératie et les compétences et à les préparer en vue d'un emploi, le tout en français. Le Ministère est en train d'élaborer des programmes d'études en français pour appuyer les programmes destinés à la communauté acadienne et francophone.
- Les familles qui vivent dans les régions acadiennes et francophones peuvent se prévaloir de programmes et de ressources en alphabétisation familiale de grande qualité en français.
- L'Université Sainte-Anne offrira des cours de préparation au GED en français.
- Les formulaires de demandes et de rapports de même que les lignes directrices à l'intention des utilisateurs du LaMPSS pour l'École de formation des adultes de la Nouvelle-Écosse (EFANE) sont disponibles en français.

Division d'Emploi Nouvelle-Écosse (ENE)

- Traduction d'aide-mémoire pour les fournisseurs de services (ENE) – Guide pour le triage initial, l'évaluation initiale
- La documentation et les lignes directrices des programmes Longueur d'avance et Tremplin d'ENE sont disponibles en français. Les descriptions et les lignes directrices des programmes d'Emploi Nouvelle-Écosse sont offertes en français et en anglais dans le site Web.

Généralités

- Des annonces et des communiqués de presse sont publiés en français, de même que certaines lettres adressées au Ministère.
- Pour les besoins du gouvernement en général et du Ministère, des annonces de recrutement pour les conseils, agences et commissions sont publiées en français dans *Le Courrier* et dans d'autres journaux de la province.